

# ESTUDIOS HISPÁNICOS VI

---

## Miscelánea en homenaje a Florian Ludwik Śmieja

Edición a cargo de  
Piotr Sawicki

# ÍNDICE

## HOMENAJE AL PROFESOR ŚMIEJA

EWA KULAK (Uniwersytet Wrocławski)

El 70 aniversario de Florian Ludwik Śmieja, hispanista y poeta 11

JUSTYNA ZIARKOWSKA (Uniwersytet Wrocławski)

El período londinense en la biografía periodística de Florian Śmieja 15

TERESA EMINOWICZ (Uniwersytet Jagielloński)

Las relaciones literarias polaco-españolas en la investigación de Florian Śmieja 21

## ESTUDIOS

JAN KIENIEWICZ (Uniwersytet Warszawski)

Dantisco: diálogo y futuro de las relaciones hispano-polacas 29

BEATA BACZYŃSKA (Uniwersytet Wrocławski)

“¿Qué flor, di, no es maravilla cuando te la sirvo yo?”. El lenguaje floral en el escenario áureo 41

URSZULA ASZYK (Uniwersytet Warszawski)

En torno a la cuestión del teatro surrealista español, anterior a la guerra civil 53

FERNANDO PRESA GONZÁLEZ (Universidad Complutense de Madrid)

“Espadañismo” y “garcilasismo” en la poesía española de postguerra 67

JUSTYNA ZIARKOWSKA (Uniwersytet Wrocławski)

Llanto por la muerte de Carmela. La obra teatral de José Sanchis Sinisterra y su versión sauriana 79

ERMINIO G. NEGLIA (University of Toronto)

Una reconsideración del teatro de José Martí en ocasión de su aniversario 87

MARCIN KUREK (Uniwersytet Wrocławski)

Ernesto Sábato: una teoría de la novela total 95

BEATA ZAKĘS (Uniwersytet Wrocławski)

Los viejos demonios de Gabriel García Márquez 105

JOSEP-ANTONI YSERN I LAGARDA (Uniwersytet Śląski)

Sobre un mot mal entès del *Recull d'exemples i miracles ordenat per alfabeta*: \*moratles 111

MONIKA GŁOWICKA (Uniwersytet Wrocławski)

Aproximación a algunos aspectos de la fraseología comparada 117

ALEKSANDRA PILCHOWSKA (Uniwersytet Śląski)

Algunas notas sobre *mano/mà/ręka, brazo/braç/ramię* y su fraseología 125

WITOLD MAŃCZAK (Uniwersytet Jagielloński)

Chute du [β] et du [δ] dans l'espagnol du Chili 131

## RESEÑAS

M. ADAMCZYK (Ed.), *Diálogo Intercultural-Migración de Discursos. Domesticación de lo desconocido*. Por *Pilar Gil Cánovas* 139

M. ADAMCZYK (Ed.), *Percepción y Recepción. Polonia – la Península Ibérica – Latinoamérica*. Por *Ewa Kulak* 142

U. DĄBBSKA-PROKOP y T. EMINOWICZ (Eds.), *Studia Iberystyczne*. Por *Aleksandra Pilchowska y Josep-Antoni Ysern i Lagarda* 144

B. DOBEK-OSTROWSKA, *Hiszpania i Polska: elity polityczne w okresie przejścia do demokracji. Analiza porównawcza*. Por *Marcin Kurek* 148

T. EMINOWICZ, *Hiszpański romans pasterski*. Por *Josep-Antoni Ysern i Lagarda* 150

K. MROCZKOWSKA-BRAND, *Overt Theatricality and The *Theatrum Mundi* Metaphor in Spanish and English Drama 1570–1640*. Por *Beata Baczyńska* 154

W. NOWIKOW, *Evolución funcional de los esquemas condicionales no reales en el español de los Siglos de Oro*. Por *Joaquín García-Medall* 157

W. NOWIKOW Y A. A. MURCIA SORIANO (Eds.), *Metodología de la enseñanza de la lengua española. Teoría y práctica*. Por *Włodzimierz J. Szymaniak* 160

L. SÁNCHEZ FRANCISCO, *Pensamiento en la literatura española*. Por *Eugeniusz Górski* 161

L. SÁNCHEZ FRANCISCO, *Mística y razón autobiográfica en los primeros escritos de José Martínez Ruiz (Azorín). Aplicaciones del método interdisciplinar antropológico abierto*. Por *Anna Sawicka* 163

A. SAWICKA, *Manuel Azaña: un escritor sin lectores. Formación de un mito*. Por *Marcela Świątkowska* 166

P. SAWICKI, *La España del cambio*. Por *Juan José Fernández Delgado* 168

P. SAWICKI, *Polacy a Hiszpanie. Ludzie, podróże, opinie / Los polacos y los españoles. Hombres, viajes, ideas*. Por *Fernando Presa González* 170

J. SŁAWOMIRSKI, *Wprowadzenie do języka katalońskiego*. Por *Josep-Antoni Ysern i Lagarda* 173

- A. WAWRYKOWICZ, El español es útil; la mar de palabras. Por *M. Małgorzata Koszla-Szymańska* 176
- B. ZAKĘS, Gdyby Kolumb nie odkrył Ameryki... Por *Marcin Kurek* 178
- B. ZAKĘS, El encuentro de dos mundos: las culturas precolombinas, el descubrimiento y la conquista. Por *Marcin Kurek* 180

## **ARCHIVO DEL TRADUCTOR**

Poesías. Selección de poemas de Zbigniew Herbert en la versión castellana de *Florian Śmieja* 185

## **INFORMACIÓN DOCUMENTAL**

- Publicaciones hispánicas del Profesor Florian Ludwik Śmieja. Bibliografía recogida por *Ewa Kulak* 197
- Estudios Hispánicos. Índice de los números I–V. Recogido por *Marcin Kurek* 207